

LA DECOUVERTE DU TEMPLE *INTRA-MUROS* DE NAKRAH A MA'IN,  
L'ANTIQUE QARNA

Mounir ARBACH  
CNRS, UMR 8167 Orient & Méditerranée  
27 rue Paul Bert  
F-94204 Ivry-sur-Seine Cedex  
[mounirot@yahoo.fr](mailto:mounirot@yahoo.fr)

**Avertissement :** cet article est paru dans la revue *Arabian Archaeology and Epigraphy* 22/2, 2011: 201-214, avec des erreurs de transcription du sudarabique. La version ci-dessous est corrigée.

**Warning:** this article has been published in the journal *Arabian Archaeology and Epigraphy* 22/2, 2011: 201-214, with errors in the transcription of the South Arabian language. The following version is properly corrected.

---

*Abstract*

*The present site of Ma'in, the old city of Qarnâ, has unfortunately been plundered and destroyed. At fall 2006, the looters have illegally excavated an important temple dedicated to the divinity Nakrah, located inside the site of Qarnâ, the ancient capital of the kingdom of Ma'in. The new temple, surrounded by a wall, has at least 15 pillars - distributed by 5 pillars in each row - ; each pillar shows one inscription – from 5 to 14 lines - engraved during the reign of the king of Ma'in, Abiyada' Yafash, son of Naba'il, a contemporary of Yada'il, mukarrib of Saba'. This Yada'il is probably one of the son of Karib'il Watâr, son of Dhamar'alî Dhârih, the mukarrib of Saba', whose reign is dated from the beginning of the 7<sup>th</sup> century B.C. The new discovery confirms that whose reign of appearance of the kingdom of Ma'in, in the Jawf valley, dates back to the beginning of the 7<sup>th</sup> century B.C.*

**Keywords :** Ancient Yemen, South Arabian, Kingdoms of Ma'in and Saba', Qarnâ, Epigraphy, Chronology, Synchronism, Divinities, Temple.

Bien qu'il ait été découvert par Joseph Halévy en 1870 (Halévy 1972 & 1873), l'actuel site de Ma'în, l'antique Qarnâ<sup>1</sup>, n'a, à ce jour, fait l'objet d'aucune fouille archéologique scientifique<sup>2</sup>. De plus, ce site souffre actuellement du pillage qui alimente un marché régional et international d'antiquités yéménites.

En janvier 2007, lors d'une courte visite sur le site de Ma'în, en présence de MM. Laurent Lévi-Strauss, alors directeur général du Département d'héritage culturel à l'UNESCO, Rémy Audouin, archéologue et représentant de l'UNESCO au Yémen et Muḥammad al-Aṣbahî, représentant de l'Organisation Général des Antiquités et Musées du Yémen, nous avons été stupéfaits de découvrir un nouveau temple *intra-muros* entièrement pillé dont il ne reste que quelques piliers inscrits debout et une partie des murs sud et ouest de l'enceinte du temple (Fig. 1-3)<sup>3</sup>.

L'objet de cet article est la publication de dix inscriptions provenant de ce nouveau temple de Qarnâ, qui enrichissent notre documentation et apportent une preuve complémentaire de l'existence du royaume de Ma'în dans le Jawf et de sa date d'apparition, vers le début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.

#### *Description sommaire du temple*

Compte tenu du peu de temps qui nous a été accordé sur le site, une demi-heure seulement, il nous a été difficile de prendre les dimensions du temple et de ses piliers inscrits. Nous nous sommes contentés de prendre à la hâte des photographies des inscriptions gravées sur les piliers. Ces derniers sont disposés en trois rangées d'au moins cinq piliers. Deux rangées comptent encore chacune quatre piliers intacts ; de la troisième rangée, il n'en reste que deux. Les piliers qui manquent sont tombés au sol ou ensevelis dans le sable. Le temple comportait également une toiture comme le montrent les tenons visibles au sommet des piliers, ainsi que les nombreuses dalles qui gisent sur le sol du temple. De l'enceinte du temple, il ne reste qu'une partie des murs sud et ouest (Fig. 1-3).

La numérotation et les sigles que nous donnons à ces nouveaux textes (Ma'în 102-111) suivent ceux de la monographie consacrée aux textes provenant de l'actuel site de Ma'în publiée par François Bron (Ma'în 1-98) (Bron 1998), ainsi que des textes récemment publiés (Ma'în 99-101) (Robin, Antonini & Bron 2005-2006: 273-280).

Les inscriptions relevées sont gravées sur dix des piliers mentionnés précédemment réparties en trois rangées (1<sup>ère</sup> rangée : Ma'în 102-105 ; 2<sup>ème</sup> rangée : Ma'în 106-109 ; 3<sup>ème</sup> rangée : Ma'în 110-111). Ce nouveau temple était consacré à la divinité minéenne Nakraḥ<sup>4</sup> ; le nom du temple nous est inconnu<sup>5</sup>. Sept inscriptions

<sup>1</sup> Sur la vocalisation de Qarnâ, l'antique *Qrnw*, voir Robin (2009: 5-13).

<sup>2</sup> Pour un historique des recherches archéologiques sur l'antique site de Qarnâ, se reporter à Schiettecatte (2006: 124-133).

<sup>3</sup> Cette découverte a déjà fait l'objet d'une communication en langue arabe lors de la tenue de la Sixth International Conference on the Civilization of Ancient Yemeni, université d'Aden, 7-9 avril 2007 (Arbach (à paraître a)).

<sup>4</sup> Trois temples *intra-* et *extra-muros* ont été identifiés sur le site de Ma'în, l'antique Qarnâ. Le seul temple reconnu à la fois par l'archéologie et l'épigraphie est le temple *extra-muros*, Risâf, consacré à 'Athtar dhû-Qabḍ. Par ailleurs, l'inscription Ma'în 7/4 rapporte que la divinité Wadd reçoit des offrandes à Ṣarḥ<sup>um</sup>, dont l'inscription Shaqab 1/12 fait allusion, et que Nakraḥ reçoit des dédicaces à Kabad, dont l'emplacement nous est encore inconnu (Breton 1998: 61-80 ; Bron 1998: 47). Pour une monographie des inscriptions du site de Shaqab al-Manaṣṣa, se reporter à Gnoli (1993).

<sup>5</sup> Il n'est pas exclu que le nouveau temple de Nakraḥ soit Kabad, mentionné dans Ma'în 7/4.

dédicatoires évoquent le nom d'un nouveau souverain de Ma'în, Abîyada' ; ce dernier, est mentionné en tant qu'auteur de l'inscription Ma'în 102<sup>6</sup>, avec épithète, filiation et titre royal, Abîyada' Yafash fils de Nabaṭ'îl roi de Ma'în. Le même texte se termine par la formule de fraternité et d'alliance « *b-ḥwt* », suivie du nom du souverain de Saba', Yada'îl, et de Saba'. Ce nouveau synchronisme entre Ma'în et Saba' nous permet de situer le règne de Abîyada' Yafash, un des premiers souverains connus du royaume de Ma'în, dans le premier quart du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. Outre le synchronisme entre Ma'în et Saba', sur lequel notre datation relative se fonde, la belle graphie soignée des inscriptions que nous publions ici rappelle également celle des inscriptions de type B1 de J. Pirenne, que l'on date aujourd'hui des débuts du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.

### **Ma'în 102 (Fig. 4a-b)**

#### *Description*

Le pilier a perdu quelques éclats dans sa partie supérieure et sur le sommet, où l'on voit encore des traces du tenon. La partie inférieure du pilier est encore couverte de sable et n'a pas été dégagée. Le symbole divin de Nakraḥ, en forme de la lettre sudarabique H, est gravé de part et d'autre du texte au niveau des lignes 5-7 et se poursuit plus bas ; sa hauteur dépasse les lignes jusqu'au niveau de la ligne droite horizontale tracée en bas du texte. Un autre symbole géométrique composé d'un angle droit, dont le sens nous est inconnu, se trouve en bas de l'inscription. L'inscription, de sept lignes, est complète.

#### *Transcription*

1 'byd' Yfs<sup>2</sup>  
 2 bn Nbt'l  
 3 mlk M'n s<sup>3</sup>l'  
 4 Nkrḥ Tr'  
 5 Sym- b-ḥwt Sym-  
 6 bo- Yd'îl bo-  
 7 le w-S<sup>l</sup>' le  
 Sym-  
 bole

#### *Traduction*

1	Abîyada' Yafash	
2	fils de Nabaṭ'îl	
3	roi de Ma'în a offert à	
4	Nakraḥ Tara' (?).	
5	Sym- Avec la fraternité de	Sym-
6	bo- Yada'îl	bo-
7	le et de Saba'	le
	Sym-	
	bole	

#### *Commentaire*

C'est la seule inscription dédicatoire ici adressée à Nakraḥ par le roi de Ma'în, Abîyada' Yafash fils de Nabaṭ'îl. On ne saurait dire si ce temple a été bâti par ce

<sup>6</sup> Cette inscription a déjà fait l'objet d'une publication dans Arbach (à paraître c).

souverain, mais le fait qu'il soit évoqué dans tous les textes inscrits sur les piliers du temple le laisse supposer.

S'il on se fonde sur la graphie de l'inscription, de type B1 de J. Pirenne, Yada'ʿil de Saba', évoqué dans l'invocation finale, serait à identifier, à titre d'hypothèse, avec son homonyme Yada'ʿil (Yanûf) fils du célèbre *mukarrib* sabéen Karib'ʿil Watâr fils de Dhamar'alî (Gl 1561), dont le règne se situe vers le début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. (de Maigret et Robin 1989: 255–291 ; Robin 1996). D'après MAFRAY-al-Ka'âb 29 et MAFRAY-Mushji' 23, Karib'ʿil Watâr aurait associé au pouvoir ses fils Sumhûriyâm, Sumhû'alî et Yada'ʿil (Robin 1997: 155-169).

Une autre possibilité est également envisageable, Yada'ʿil serait à identifier avec son homonyme Yada'ʿil fils de Dhamar'alî, frère de Karib'ʿil Watâr (CIH 366), dont le règne serait de peu antérieur à celui de Karib'ʿil Watâr, vers la fin du VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C. (Robin 1996: 1118-1119).

Ce synchronisme entre Ma'în et Saba' au début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. lèverait le doute qui entourait la date d'apparition de Ma'în en tant que royaume. Nous savions déjà que Ma'în avait été au VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C. une principauté dont le territoire se limitait à la ville de Qarnâ (Arbach à paraître b).

Nous situons donc le règne d'Abîyada' Yafash fils de Nabat'ʿil peu avant le règne d'Iliyafa' Riyâm (Shaqab 6)<sup>7</sup> ; ce dernier semble être également contemporain de Karib'ʿil Watâr. On ne saurait dire si Abîyada', évoqué dans Ma'în 99, sans épithète, ni filiation, ni titre<sup>8</sup> est le même que Abîyada' Yafash, mentionné ici<sup>9</sup>.

### Ma'în 103 (Fig. 5)

#### Description

Le pilier a perdu quelques éclats sur la face inscrite, particulièrement au coin supérieur droit, au niveau des lignes 1-2. L'inscription, de huit lignes, est complète, sauf le début de la première ligne où il manque six lettres et, à la deuxième ligne, où les parties supérieures des six premières lettres ont été également endommagées. A noter la cassure des deux triangles de la lettre *m*, à la première ligne. Le symbole divin de Nakrah est, comme dans le texte précédent, gravé dont la partie supérieure et placé de part et d'autre au niveau de la ligne 9.

#### Transcription

- 1 ..... bn 'mqwm
- 2 *q*-Nmr 'b 'mqmd
- 3 mwd 'byd' s<sup>3</sup>l'
- 4 Nkrh 'bhyf' y=
- 5 wm *q*bh *q*-Qbd
- 6 8 w-'rb
- 7 m<sup>t</sup>'y Wd b-r'z '=

<sup>7</sup> On possède actuellement plusieurs inscriptions mentionnant des noms de souverains de Ma'în que l'on peut situer, d'après la graphie et le contenu, au cours du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. Il s'agit des inscriptions laissées par Iliyafa' Riyâm (Shaqab 6), Iliyafa' en corégence avec Waqah'ʿil (Ma'în 101) ; Waqah'ʿil fils d'Iliyafa' (Schmidt-Samsara 3) ; Waqah'ʿil en corégence avec Nabaṭkarib (YM 30135) ; pour ce dernier, voir Arbach & Audouin (2007: 60-61). Pour Schmidt-Samsara 3, voir Müller (1982: 101-106, pl. 37 a, b et c).

<sup>8</sup> La graphie de cette inscription rappelle celles de type B de J. Pirenne, donc à situer au VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. (Robin, Antonini & Bron 2005-2006: 273-275, fig. 170).

<sup>9</sup> Pour un commentaire complet de cette inscription, voir Arbach (à paraître c).

8 *l'lt M'n w-b*  
 9 *Sym- 'byd' Sym-*  
*bole bole*

*Traduction*

1 ... .. fils de 'Ammîqawam  
 2 dhû-Nimr, père de 'Ammîdamad,  
 3 ami de Abîyada', il a consacré à  
 4 Nakrah Abîhyafa', au  
 5 jour où il a sacrifié à dhû-Qabḍ  
 6 huit (fois) et il a fait  
 7 une offrande à Wadd. Avec l'autorité des  
 8 divinités de Ma'în et avec  
 9 Sym- Abîyada' Sym-  
*bole bole*

*Commentaire*

L. 1, *'mqwm* : nom d'homme dont c'est la première attestation en minéen<sup>10</sup>. L'élément *-qwm* est déjà connu dans l'onomastique minéenne, voir par exemple *'bqwm* (YM 28488 B/1), *'lqwm* (Kamna 19/3, 6).

L. 2, *d-Nmr* : nom de fraction attesté également ci-dessous (Ma'în 104, Ma'în 106 et Ma'în 107). Cette fraction était issue du clan Gab'ân et était également mentionnée dans la liste des Hiérodoules (Ma'în 93 D/27 ; Ma'în 96/15). Il est à remarquer que dans neuf inscriptions publiées ici, les auteurs mentionnent seulement les noms de fractions (*d-Dwl* ; *d-Hḍl'* ; *d-Ḡrwt* ; *d-Nmr* ; *d-Mḥṣr*) auxquelles ils appartiennent et n'indiquent pas les noms de clans. Seul l'auteur de l'inscription Ma'în 109/2 mentionne à la fois le nom de la fraction à laquelle il appartient, *d-Rkl*, et le nom du clan auquel sa fraction appartenait, *d-'hl Ylqz* « du clan Yalqaz ».

*'b 'mqmd* : « père de 'Ammîdamad ». Donner la descendance patronymique, comme dans Ma'în 105-110, est une des caractéristiques des inscriptions de l'époque archaïque (VIII<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s. av. J.-C.)<sup>11</sup>. L'anthroponyme *'mqmd*, mentionné également ci-dessous dans Ma'în 105/2 et Ma'în 109/5, est inconnu auparavant. En revanche, on connaît le nom *Dqmd*, attesté une seule fois en minéen (as-Sawdâ' 22/1) (Avanzini 1995: 116-117).

L. 3, *mwd 'byd'* : «ami d'Abîyada'». Le titre d'ami, compagnon du souverain" semble avoir été réservé aux personnes appartenant aux clans minéens de Gab'ân (B-M 73/1 ; B-M 256/1 ; Ma'în 1/1 ; Ma'în 7/2 ; Shaqab 6/6) et de Yalqaz (Ma'în 15/1). Le titre de *mwd*, pl. *mwdt*, apparaît également dans une inscription incomplète de Kamna (Kamna 20/2) (Robin 1992: 192) et dans un texte mutilé d'as-Sawdâ' (as-Sawdâ' 18/2) (Avanzini 1995 : 105-106). A Saba', ce titre était en usage exclusivement à l'époque des *mukarribs* (VIII<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.) ; en revanche, il n'est attesté ni à Qatabân, ni dans le Ḥaḍramawt.

L. 4, *'bhyf'* : cet anthroponyme, composé de *'b* + un verbe à l'accompli de la forme factitive de type sabéen (*hf'l*)<sup>12</sup>, est attesté pour la première fois en minéen. Voir

<sup>10</sup> Pour l'onomastique des inscriptions minéennes, se reporter à Arbach (1993: I).

<sup>11</sup> Voir à titre d'exemple Haram 12 ; Haram 14 ; Kamna 10 ; Ma'în 99 ; Ma'în 100 (Robin 1992 ; Robin, Antonini & Bron 2005-2006: 273-280).

<sup>12</sup> Sur la présence de la forme factitive sabéenne *hf'l* dans l'onomastique sudarabique, voir en particulier Avanzini (1992 : 13-17).

également ci-dessous 'bhf', dans Ma'în 110/6 et 'mhyf' dans Ma'în 107/5, à comparer avec le nom sabéen *Yhyf'* (Gl 1724/1). En revanche, la racine *YF'* est bien attestée dans l'onomastique minéenne (Arbach 1993 I: 63, 158-159).

L. 5, *dbh d-Qbd* : après avoir consacré une personne au dieu Nakrah, le dieu tutélaire de ce temple, l'auteur a fait 8 sacrifices à dhû-Qabd, sans doute 'Athtar dhû-Qabd, la divinité suprême des Minéens, puisqu'elle occupe toujours le premier rang dans les invocations divines, suivie de Wadd, Nakrah et d'autres divinités de Ma'în.

L. 5-6, 'rb mṯ'y Wd : l'auteur offre ensuite des libations au dieu Wadd, une des divinités principales du royaume de Ma'în.

L. 6-8, *b-r'z 'l't M'n w-b 'byd'* : l'inscription se termine par l'invocation finale évoquant dans l'ordre les divinités de Ma'în, suivies du nom du souverain, Abîyada' dont le nom complet se trouve dans le texte précédent (Ma'în 102). Dans les inscriptions laissées par ce souverain, comme celles laissées par les souverains de Ma'în datant du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C., sont évoquées uniquement les divinités de Ma'în « *b-'l't M'n* » (Ma'în 99 ; Ma'în 100 ; Ma'în 101 ; Shaqab 6 ; YM 30135). Ce n'est qu'à partir du VI<sup>e</sup> s. av. J.-C. que l'on voit apparaître dans les inscriptions minéennes dans les invocations finales l'expression « Avec les divinités de Ma'în et de Yathill », illustrant ainsi l'union des deux tribus de Ma'în et Yathill<sup>13</sup>.

### Ma'în 104 (Fig. 6)

#### Description

Le pilier est intact et a été peint en rouge sur la partie inscrite. L'inscription, de neuf lignes, est complète. Le symbole divin de Nakrah est gravé des deux côtés de l'inscription, à partir de la dernière ligne.

#### Transcription

- 1 *Ṣbḥhm bn 'lhm*
- 2 *d-Nmr 'b 'myd'*
- 3 *mwd 'byd' s<sup>3</sup>l'*
- 4 *Nkrḥ 'bkhl yw=*
- 5 *m dbh d-Qbd*
- 6 *8 w-'rb*
- 7 *mṯ'y Wd b-r'z*
- 8 *'l't M'n w-b*
- 9 *Sym- 'byd' Sym-*  
*bole bole*

#### Traduction

- 1 Ṣabḥahum fils de 'Alhum
- 2 dhû-Nimr, père de 'Ammîyada',
- 3 ami d'Abîyada', a offert à
- 4 Nakrah Abîkahal, au jour
- 5 où il a sacrifié à dhû-Qabd
- 6 huit (fois) et il a fait

<sup>13</sup> C'est vraisemblablement à la suite de l'attaque sabéenne menée contre Ma'în et Yathill, rapportée dans RES 3943, que ces deux tribus ont formé une fédération qui les a unie jusqu'à la fin du I<sup>er</sup> s. av. J.-C., date de la disparition du royaume de Ma'în.

- 7 une offrande à Wadd. Avec l'autorité des  
 8 divinités de Ma'în et avec  
 9 Sym- Abiyada' Sym-  
 bole bole

*Commentaire*

L. 1, *Sbh̄hm* : ce nom d'homme, variante de *Sbh̄hmw*, est déjà attesté en minéen (as-Sawdâ' 22/1). L'élément sabéen *-hm/-hmw* dans les noms propres de personnes est une des caractéristiques de l'onomastique sabéenne ; cette dernière a servi de modèle à l'ensemble de l'onomastique sudarabique, notamment à l'époque des *mukarribs* sabéens (VIII<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s. av. J.-C.)<sup>14</sup>.

*'lhm* : cet anthroponyme, mentionné également ci-dessous dans Ma'în 107/1, est attesté pour la première fois en minéen. En sabéen, *'lhmw* est déjà attesté dans CIH 549/1.

L. 2, *'myd'* : cet anthroponyme est bien connu en minéen (Ma'în 7/1, 6, 8, 11 ; M 236/1, etc.) ; il apparaît également ci-dessous dans Ma'în 108/2.

L. 4, *'bkhl* : nom d'homme dont c'est la première attestation en minéen. Il est tentant de voir dans le nom d'Abîkahal le nom divin *Khl*, vénéré principalement à Qaryat al-Fâw, dont la plus ancienne attestation remonte au IV<sup>e</sup> s. av. J.-C. environ. Rappelons que notre inscription date du début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.

**Ma'în 105 (Fig. 7)**

*Description*

Ce pilier présente quelques éclats sur la partie supérieure de la face inscrite ; en revanche, le tenon au sommet du pilier est intact. L'inscription, de onze lignes, est complète, excepté la partie supérieure de la première lettre de la ligne 1 qui est endommagée. Le symbole divin de Nakrah̄ est placé à la fin du texte ; sa partie supérieure est au niveau des lignes 10-11.

*Transcription*

- 1 Y'dr'l bn  
 2 'mq̄md d-Ġrwt  
 3 'b Wdd'l w-R'b  
 4 w-Lb<sup>n</sup> s<sup>3</sup>l'  
 5 Nkr̄h 'zz ywm  
 6 db̄h d-Qbd 3  
 7 w-'rb m̄t'y Wd  
 8 w-r̄dw-s<sup>1</sup> fnwt  
 9 b-r 'z Wd w-ġyl-s<sup>1</sup>  
 10 Sym- Hr<sup>n</sup> b-ywm Sym-  
 11 bole 'byd' bole

*Traduction*

- 1 Ya'dhûr'îl fils de  
 2 'Ammîdamad dhû-Gharwat,  
 3 père de Wadad'îl, Ra'ab  
 4 et Labu'ân, a offert à

<sup>14</sup> Sur l'onomastique sudarabique, voir en particulier Avanzini (1976 : 61-64 ; 1991: 19-30).

- 5 Nakrah ‘Azîz, au jour où  
 6 il a sacrifié à dhû-Qabd trois  
 7 et il a fait une offrande à Wadd  
 8 et (le dieu) en a été pleinement satisfait.  
 9 Avec l’autorité de Wadd et de sa vallée  
 10 Sym- Hirrân, au temps de Sym-  
 11 bole Abîyada‘ bole

*Commentaire*

L. 1, *Y‘dr’l* : nom d’homme dont c’est la première attestation. Comme l’a remarqué F. Bron, ce type de nom théophore de personnes, composé du verbe à l’inaccompli + nom divin, est caractéristique de la période ancienne et tend à disparaître à partir du II<sup>e</sup> s. av. J.-C. (Bron 1991: 85-91).

L. 2, *‘mḏmd* : cet anthroponyme est mentionné également dans Ma ‘în 103/2 et Ma ‘în 109/5.

*d-Ġrwt* : nom de fraction dont c’est la première mention.

L. 5, *‘zz* : cet anthroponyme est déjà attesté sur deux stèles funéraires provenant de la région du Jawf (YM 26620 ; YM 28419) (Arbach, Schiettecatte & al-Hâdî 2008 : 50 et 69).

Ll. 8-9, *b-r’z Wd w-ġyl-s<sup>l</sup> Hr<sup>n</sup>* : l’invocation finale comporte ici uniquement l’évocation au dieu Wadd et de sa vallée/torrent Hirrân<sup>15</sup> ; ce dernier serait à identifier, d’après F. Bron, au wâdî Hirrân, situé en amont du wâdî al-Khârid, dans le Jawf supérieur (Bron 1998: 40 ; Schiettecatte 2006: 128-129). Si cette identification s’avère exacte, le royaume de Ma‘în aurait, dès le début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C., autorité non seulement sur Qarnâ et ses environs, mais également sur des territoires qui étaient sous contrôle sabéen ou dans l’orbite sabéenne. Le fait que Ma‘în était en alliance avec Saba’ pourrait expliquer la présence minéenne, au VII<sup>e</sup> s. av. J.-C., dans la région de Barâqish<sup>16</sup> et dans le Jawf supérieur ; ce dernier entre dans la mouvance sabéenne à la suite de la victoire des Sabéens sur la principauté de Nashshân et ses environs, sous le règne de Karib’îl Watâr (Robin 1996).

**Ma‘în 106 (Fig. 8)**

*Description*

Le pilier n’a pas été entièrement dégagé, seule sa partie supérieure est visible. De plus, elle a été endommagée et présente beaucoup d’éclats. De la partie visible, on peut lire quatre lignes et deux lettres de la cinquième ligne.

*Transcription*

- 1 ‘m ‘hr bn B ‘t=  
 2 tr d-Nmr ‘b ‘m=  
 3 dkr w- ‘b ‘mr ...  
 4 ‘b... ..

<sup>15</sup> L’expression *ġyl Wd/Wd<sup>m</sup>* est déjà attestée dans une invocation divine, dans l’inscription Ma‘în 1/6 (*b- ‘l’t M’n w-Ytl w-Hr<sup>n</sup> ġyl Wd*) et dans Ma‘în 13/5 (*b- ‘l’t M’n w- ġyl Wd<sup>m</sup>*). Dans Shaqab 1/5, il est question des travaux réalisés dans la vallée de Wadd. D’après M 236 = B-M 10/4, *Hr<sup>n</sup>* désigne une ville.

<sup>16</sup> La mention dans une inscription de Shaqab al-Manassa (Shaqab 6), près de Barâqish, d’un roi de Ma‘în, Ilîyafa‘ Riyâm (VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.), montre également la présence des Minéens aux environs de la ville de Barâqish, alors sous contrôle sabéen. Sur la présence sabéenne à Barâqish à l’époque des *mukarribs* de Saba’ (Robin 1987: 165–177 ; Robin & Gnoli 1992: 93–98 ; Gnoli, 1993: 80-82, pl. 9).

### Traduction

- 1 ‘Ammî‘ahar fils de Bi‘ath-
- 2 tar dhû-Nimr, père de ‘Ammî-
- 3 dhakar et Abî‘amar ...
- 4 ab... ..

### Commentaire

L. 1, *‘m‘hr* : cet anthroponyme, attesté également ci-dessous dans Ma‘în 110/4, apparaît pour la première fois en minéen, alors que l’élément *‘hr* est déjà présent dans le nom *Dd‘hr* (YM 30047) (Arbach, Schiettecatte & al-Hâdî 2008: 139).

Ll. 1-3, *B‘ttr*, *‘b‘mr* et *‘mdkr* : ces anthroponymes sont déjà connus dans l’onomastique minéenne et sudarabique.

### Ma‘în 107 (Fig. 9)

#### Description

Ce pilier, peint en rouge sur la partie inscrite, n’a pas été entièrement dégagé. Seules neuf lignes sont lisibles et quelques lettres de la dixième ligne. Du symbole divin, on ne voit que la partie supérieure gravée de chaque côté du texte au niveau de la neuvième ligne.

#### Transcription

- 1 *‘lqdm bn ‘lhm*
- 2 *d-Nmr ‘b ‘l‘z*
- 3 *w-‘mkrb w-Rbh*
- 4 *mwd Nbṭ‘l s<sup>3</sup>l’*
- 5 *Nkrḥ ‘mhyf‘*
- 6 *ywm ḏbh d-Qbd*
- 7 *9 w-‘rb*
- 8 *mṭ‘y Wd w-rḏw-s<sup>1</sup>*
- 9 *Sym- fnwt b-r‘z Sym-*
- 10 *bole (‘l‘lt) M‘n bole*
- 11 ... ..

#### Traduction

- 1 Ilîqadam fils de ‘Alhum
- 2 dhû-Nimr, père de Ilî‘azz,
- 3 de ‘Ammîkarib et Rabâḥ
- 4 ami de Nabaṭ‘îl, a offert à
- 5 Nakrah ‘Ammîhayfa‘
- 6 au jour où il a sacrifié à dhû-Qabd
- 7 neuf (fois) et il a fait
- 8 une offrande à Wadd et (le dieu) en a été pleinement
- 9 Sym- satisfait. Avec l’autorité des Sym-
- 10 bole (divinités) de Ma‘în bole
- 11 ... ..

#### Commentaire

L. 1, *‘lqdm* : anthroponyme dont c’est la première attestation en minéen ; on le retrouve également ci-dessous dans Ma‘în 109/4 et Ma‘în 111/1.

*lhm* : ce nom d'homme est déjà mentionné ci-dessus dans Ma'în 107/1.

L. 2, *'l'z* : nom d'homme déjà attesté en minéen (YM 27967 ; YM 28166/1, 2).

L. 3, *Rbh* : cet anthroponyme est déjà attesté sur des stèles funéraires provenant de la région du Jawf (al-Jawf 04.169 ; YM 28348 ; YM 28534) (Arbach & Schiettecatte 2006: 103 ; Arbach, Schiettecatte & al-Hâdi 2008: 83).

L. 4, *mwd Nbṭ'l* : l'auteur de l'inscription est l'« ami de Nabaṭ'il ». Comme on l'a vu plus haut, dans Ma'în 102/2, *Nbṭ'l* est le père d'Abîyada' Yafash ; il est évoqué ici, comme dans Ma'în 108/12, sans épithète ni titre. Le fait que Nabaṭ'il soit évoqué par l'auteur du texte, « ami du souverain », laisse supposer qu'il a régné à un moment quelconque avant son fils Abîyada' Yafash, ou en corégence avec lui.

L. 5, *'mhyf'* : nom d'homme dont c'est la première attestation en minéen. Comparer avec *'bhyf'/'bhf'*, attestés dans Ma'în 103/4 et Ma'în 110/6.

### Ma'în 108 (Fig. 10a-b)

#### Description

Le pilier, encore ensablé à sa base, a été endommagé sur la partie supérieure de la face inscrite. Des traces de peinture sont encore visibles sur la partie où l'inscription a été gravée. Cette dernière compte treize lignes avec, comme les précédents textes, un symbole divin de Nakrah, dont on voit encore la partie supérieure gravée de part et d'autre de l'inscription au niveau de la ligne 13.

#### Transcription

- 1 *'bs<sup>l</sup>m' bn 'mkrb*
- 2 *d-Mḥṣr 'b 'myd'*
- 3 *w-Ys<sup>2</sup>hd'l s<sup>3</sup>l'*
- 4 *Nkrḥ w-rṯd Nkrḥ*
- 5 *'mndb ywm qdm*
- 6 *gn' Qhmt w-kbr*
- 7 *ḡyl<sup>n</sup> Tny w-dbh*
- 8 *d-Qbd 3 w-'rb*
- 9 *mṯ'y Wd b-'ttr*
- 10 */d-Qbd w-b Wd/*
- 11 *w-b Nkrḥ w-b/*
- 12 *Nbṭ'l b-ywm*
- 13 *Sym- 'byd'      Sym-*  
*bole                      bole*

#### Traduction

- 1 Abîsamî' fils de 'Ammîkarib
- 2 dhû-Makhṣar, père de 'Ammîyada'
- 3 et Yashhad'il, a offert à
- 4 Nakrah et il a confié à Nakrah
- 5 'Ammînadab, au jour où il a dirigé
- 6 (la construction) de l'enceinte de Qahamt et où il a été le contrôleur
- 7 du canal de Thânî et il a sacrifié à
- 8 dhû-Qabḍ trois (fois) et il a fait
- 9 une offrande à Wadd. Avec 'Athtar
- 10 dhû-Qabḍ, Wadd,

- |    |                       |              |
|----|-----------------------|--------------|
| 11 | Nakraḥ et avec        |              |
| 12 | Nabaṭ'īl. Au temps de |              |
| 13 | Sym- Abīyada'         | Sym-<br>bole |

*Commentaire*

L. 2, *d-Mḥsr* : nom de fraction dont c'est la première attestation.

L. 3, *Ys<sup>2</sup>hd'l* : cet anthroponyme est attesté pour la première fois en sudarabique. Ce nom d'homme qui forme une petite phrase verbale dont le sens est « que dieu témoigne », est composé du verbe *s<sup>2</sup>hd* à l'inaccompli<sup>17</sup> + le nom divin. Le nom Yashhad'īl nous rappelle la *shahāda* en Islam, qui est l'attestation de foi de l'unicité de Dieu et de la prophétie de Muḥammad.

Ll. 4-5, *'mndb* : nom d'homme déjà attesté dans YM 28398.

L. 6, *gn' Qhmt* : l'auteur de l'inscription a dirigé les travaux de construction de l'enceinte de Qahmat. A titre d'hypothèse, on peut se demander si Qahmat ne serait pas ici le nom du temple de Nakraḥ auquel les dédicaces sont adressées. Cette hypothèse peut s'appuyer sur le fait que des restes des murs sud et ouest d'enceinte du temple sont encore visibles (Fig. 1-3). Une autre possibilité est de considérer *Qhmt* comme étant un nom de construction ou de lieu dont l'emplacement nous est inconnu.

L. 7, *kbr ḡyl<sup>m</sup> Tny* : « contrôleur du canal de Thâni ». L'auteur du texte est également responsable du canal Thâni. Le substantif *ḡyl* est attesté en minéen dans le sens de « vallée, torrent » ; le sens de « canal » est connu en sabéen (RES 5085/5 ; Ja 618/18, etc.). Le nom *Tny* est déjà attesté comme nom d'homme dans Ma'în 86/8.

**Ma'în 109 (11a-b)**

*Description*

A part quelques éclats perdus au sommet, le pilier est intact et a été peint dans sa partie inscrite. L'inscription, de quatorze lignes, est complète. On remarque, à la ligne 9, que l'espace réservé aux chiffres numériques précisant le nombre de sacrifices est érodé. Comme dans les textes précédents, le symbole divin de la divinité Nakraḥ apparaît au niveau des lignes 13-14 et se poursuit plus bas.

*Transcription*

- 1 'bs<sup>1</sup>m' bn 'm'ns<sup>1</sup>
- 2 d-Rkl d-'hl Ylqz
- 3 'b 'myd' w-'l'z
- 4 w-Ys<sup>1</sup>m 'l w-'lqdm
- 5 w-'mqmd w-'mdr'
- 6 w-Šbh<sup>h</sup>m mwd 'b=
- 7 yd' s<sup>3</sup>l' w-rtd
- 8 Nkrḥ Krbhl ywm
- 9 dbḥ d-Qbd ...
- 10 w-'rb m<sup>t</sup>'y Wd w-
- 11 rḏw-s<sup>1</sup> fnwt b-r'z
- 12 'l'lt M'n w-b
- 13 Sym- dt-Ḥmy<sup>m</sup> w-b Sym-

<sup>17</sup> En sabéen, le substantif *s<sup>2</sup>hd* est attesté dans le sens de « témoignage » (Rob Najr 1/2 ; B Zubayr 2/1) (Beeston, Ghul, Müller & Ryckmans 1984: 132).

14 bole 'byd' bole

*Traduction*

- 1 Abîsamî' fils de 'Ammî'anas
- 2 dhû-Rakal, du clan de Yalqaz,
- 3 père de 'Amîyada', Ilî'azz,
- 4 Yasma'îl, Ilîqadam,
- 5 'Ammîdamad, 'Ammîdhara'
- 6 et Sabḥahum, ami de Abî-
- 7 yada', a offert et a confié à
- 8 Nakraḥ Karibhill, au jour où
- 9 il a sacrifié à dhû-Qabḍ ...
- 10 et il a fait une offrande à Wadd et (le dieu)
- 11 en a été pleinement satisfait. Avec l'autorité
- 12 des divinités de Ma'în et avec
- 13 Sym- dhât-Ḥimyam et avec Sym-
- 14 bole Abîyada' bole

*Commentaire*

L. 2, *d-Rkl* : nom de fraction clanique dans GOAM 313/1 (Arbach & Audouin 2007: 88-89) ; *Rkl* apparaît également comme nom d'homme (M 283 = Robin/Barâqish 1/2).

*d-'hl Ylqz* : nom de clan minéen bien connu, notamment dans la Liste des Hiérodoules (Ma'în 93A/19, 60 ; Ma'în 93C/27, 43 ; Ma'în 93D/14, 31, etc.). Notons que c'est le seul texte de ce temple dont l'auteur mentionne le clan auquel sa fraction appartenait, alors que dans les autres inscriptions, seuls sont mentionnés les noms de fractions.

L. 5, *'mdmd* : voir ci-dessus Ma'în 103/2.

L. 8, *Krbhl* : nom d'homme dont c'est la première attestation. L'élément *hl* est à rattacher à la racine *HLL* que l'on trouve une seule fois en minéen dans l'anthroponyme restitué *Hll'l* (as-Sawdâ' 32/2). En revanche, l'anthroponyme *Hll* est bien attesté en qatabânite comme épithète portée par les souverains de Qatabân. En arabe, le nom *hilâl* désigne la lune décroissante.

L. 11, *dt-Ḥmy<sup>m</sup>* : divinité sabéenne déjà évoquée dans une inscription minéenne, YM 30135/5-6 (Arbach & Audouin 2007: 60-61), du règne de Waqah'il et Nabaṭkarib, du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. La présence de dhât-Ḥimyam ici pourrait s'expliquer par l'alliance de Ma'în avec Saba'.

**Ma'în 110 (Fig. 12a-c)**

*Description*

Le pilier est cassé dans ses deux coins supérieurs, ce qui a endommagé les débuts des lignes 1-2, ainsi que la fin de la première ligne. Des traces de peinture sur la partie inscrite sont encore visibles. L'inscription, de onze lignes, est complète. Le symbole divin de Nakraḥ est gravé uniquement du côté gauche de l'inscription, contrairement aux autres textes ; sa partie supérieure est au niveau de la ligne 11.

*Transcription*

- 1 [L]b<sup>m</sup> bn Ṣdq[']
- 2 (d)-Ḥḍl<sup>m</sup> 'b Ys<sup>2</sup>k=

- 3 'l w- 'bd w- 'm=  
 4 *dhr* w- 'm 'hr w- '=  
 5 *mdr* ' w-R 'b s<sup>3</sup>l=  
 6 ' *Nkrh* 'bhf'  
 7 /ywm 'rb m<sup>t</sup>'y  
 8 /Wd w-*dbh* *d-Qbd*  
 9 6 b-r 'z '=  
 10 l'lt M'in b-ywm  
 11 /'byd' Sym-  
       bole

*Traduction*

- 1 [La]bu'an fils Şadiq  
 2 dhû-Khaḍlân, père de Yashak-  
 3 'îl, 'Abd, 'Ammî-  
 4 dhakhar, 'Ammî'ahar, 'A-  
 5 mmîdhara' et Ra'ab, a offert  
 6 à Nakrah Abîhafa',  
 7 au jour où il a fait un offrande à  
 8 Wadd et il a sacrifié à dhû-Qabḍ  
 9 six (fois). Avec l'autorité des  
 10 divinités de Ma'in, au temps de  
 11 Abîyada' Sym-  
       bole

*Commentaire*

L. 1, [L]b<sup>m</sup> : nom d'homme, comme dans M 283 = Robin/Barâqish 1/3 ; il a été également porté par un souverain de Nashshân, Labu'ân Yada' fils de Yada''ab (as-Sawdâ' 3/1 ; as-Sawdâ' 89 a/1, b/1, etc.).

L. 2, *d-Hḍl<sup>n</sup>* : nom de fraction, du clan de Gab'ân, déjà attesté dans B-M 73/1 et Ma'in 93B/11.

L. 3, *Ys<sup>2</sup>k'l* : anthroponyme dont c'est la première attestation en minéen.

L. 4-5, '*mdr*' : nom d'homme bien attesté en minéen (M 283 = Robin/Barâqish 1/1 ; M 306/1 ; Ma'in 64/1).

L. 6, '*bhf*' : anthroponyme dont c'est la première attestation. Voir également ci-dessus '*bhyf*', attesté dans Ma'in 103/4.

**Ma'in 111 (Fig. 13)**

*Description*

Ce pilier n'a pas pu être photographié dans sa totalité. De la partie visible, on voit que le pilier a été cassé dans son coin supérieur droit, ce qui a causé la perte des parties supérieures de la première lettre des lignes 1 et 2. On y remarque également que la face inscrite est légèrement érodée et que des traces de peinture sont visibles sur la partie inscrite. De l'inscription, sont seulement lisibles les débuts des six première lignes.

*Transcription*

- 1 'lqdm bn ... ..  
 2 m' *d-Dwl*... ..  
 3 y' w-G'r... ..

- 4 *Nkrh 'mk(rb) ...*  
 5 *ywm dbh d-Qbd ...*  
 6 *tmn b-r 'z ...*  
 7 ... ..  
 8 ... ..

*Traduction*

- 1 Ilqadam fils de ... ..-  
 2 mî' dhû-Dhawl... ..-  
 3 ya' et Ga'ar... ..  
 4 Nakrah 'Ammika(rib) ...  
 5 au jour où il a sacrifié à dhû-Qa(bd) ...  
 6 huit (fois). Avec l'autorité de ... ..  
 7 .....  
 8 ... ..

*Commentaire*

- L. 1, *'lqdm* : voir ci-dessus Ma'în 107/1, Ma'în 109/4.  
 L. 2, *d-Dwl* : nom de fraction dont c'est la première attestation en minéen.  
 L. 3, *G'r* : nom d'homme attesté également pour la première fois.

*Conclusion*

Bien qu'il ait été dégagé clandestinement, ce nouveau temple *intra-muros* de Nakrah à Qarnâ, avec ses dix inscriptions visibles, est à plusieurs titres intéressant. D'abord, c'est la première fois que l'on découvre un nombre important d'inscriptions du même règne, Abîyada' Yafash fils de Naba'îl, roi de Ma'în. Le synchronisme mentionné dans Ma'în 102, entre ce souverain de Ma'în et Yada'îl de Saba', confirme la date d'apparition de Ma'în en tant que royaume dans la région du Jawf, vers le début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.<sup>18</sup> On sait aujourd'hui, grâce aux inscriptions nouvellement découvertes, que l'alliance entre Ma'în et Saba' remonterait à la deuxième moitié du VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C.<sup>19</sup>, alors que la tribu de Ma'în avec sa cité de Qarnâ était, comme ses voisines du Jawf, une simple principauté<sup>20</sup>. C'est la raison pour laquelle nous considérons que le début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C. correspondrait à la date du passage de la tribu de Ma'în de l'état de cité à celui de royaume. Par ailleurs, la mention de Hirrân, la vallée consacré au dieu minéen Wadd, dans Ma'în 105/9, montre que, dès le VII<sup>e</sup> s. av. J.-C., le royaume de Ma'în avait autorité sur des territoires situés dans le Jawf supérieur, jusqu'alors dans la mouvance sabéenne.

<sup>18</sup> On savait, d'après les quelques inscriptions minéennes de graphie de type B1-3 de J. Pirenne, datant du règne de Ilîyafa' Riyâm seul (Shaqab 6) puis en corégence avec son fils Waqah'îl (Ma'în 101), puis de son fils Waqah'îl seul (Schmidt-Samsara 3), que le royaume de Ma'în existait au temps du *mukarrib* sabéen Karib'îl Watâr fils de Dhamar'alî, dont la date est aujourd'hui établie vers le début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C., mais aucune inscription ne mentionne explicitement un synchronisme entre ce souverain sabéen et Ma'în (de Maïgret & Robin 2009: 265-278).

<sup>19</sup> Cette alliance est attestée dans une nouvelle inscription, YM 2009, provenant de Qarnâ et datant du dernier quart du VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C., du règne de Yatha'amar et Dhamar'alî (de Saba'), de Yatha'îl et Şabh<sup>um</sup> (de Qarnâ/Ma'în) et de Yaqaḥmalik de Nashshân (Arbach à paraître b).

<sup>20</sup> S'il on se fonde sur la graphie des inscriptions et le synchronisme cité ci-dessus entre Ma'în, Saba' et Nashshân, quatre souverains de Qarnâ/Ma'în peuvent être situés dans la deuxième moitié du VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C. Il s'agit d'Abîyada' seul (Ma'în 113 inédit), puis en corégence avec Yatha'îl (Ma'în 39 et Ma'în 43), puis Yatha'îl en corégence avec Şabh<sup>um</sup> (YM 2009) puis Yatha'îl en corégence avec Ḥaywu (Arbach à paraître b).

Cette présence, comme on l'a vu plus haut, était liée au pacte de fraternité avec Saba', mais également à l'affaiblissement de ce dernier après le règne de Karib'il Watâr.

Enfin, cette découverte lèverait le doute qui entoure toujours l'établissement des Minéens dans le Jawf et la date d'établissement de leur royaume, qui ne faisait pas jusqu'à présent l'unanimité des chercheurs<sup>21</sup>.

### **Remerciement**

Je remercie chaleureusement Jérémie Schiettecatte pour sa lecture et ses observations pertinentes.

### **Références**

Arbach, M. 1993. *Le madhâbien : lexique, onomastique et grammaire d'une langue de l'Arabie du Sud préislamique*. I: *Lexique madhâbien comparé aux lexiques sabéen, qatabânite et Hadramawtique*. II: *Répertoire des noms propres madhâbiens*. III: *Grammaire madhâbienne*. Annexe: *Réexamen de la chronologie des rois de Ma'în d'après les nouvelles données*. Université d'Aix Marseille I. Thèse de doctorat nouveau régime.

Arbach, M. A paraître a. *Iktishâf ma'bad jadîd mukarras li-l-ma'bûd Nakrah fî mawqi' Qarnâ – Ma'în hâliyyan – bidâyat al-qarn al-sâbi' q.m.* », *Proceedings of the Sixth International Conference on the Civilization of Ancient Yemeni, University of Aden, 7-9 April 2007*.

Arbach, M., A paraître b. *Synchronisme entre Ma'în, Saba' et Nashshân d'après une nouvelle inscription du VIII<sup>e</sup> s. av. J.-C.* *ABADY* (14<sup>ème</sup> Rencontres Sabéennes, Berlin, 10-12 juin 2010).

Arbach, M., A paraître c. *La date d'apparition du royaume de Ma'în d'après une nouvelle inscription datant du début du VII<sup>e</sup> s. av. J.-C.*

Arbach, M. & Audouin, R. 2007. *Sanaa National Museum. Collection of Epigraphic and Archaeological artifacts from al-Jawf Sites*. Part II. (English-Arabic), UNESCO-SFD, Sanaa.

Arbach, M. & Schiettecatte, J. 2006. *Catalogue des pièces archéologiques et épigraphiques du Jawf au musée National de Sanaa*, (Français-Arabe), UNESCO-FSD-CEFAS, Sanaa,

Arbach, M., Schiettecatte, J. & al-Hâdî, I. 2008. *Sanaa National Museum – Part III. Collection of Funerary Stelae from the Jawf Valley*, (English-Arabic), UNESCO-SFD, Sanaa.

Avanzini, A. 1976. *Antroponimia dell'Arabia preislamica*. *Oriens antiquus* XV: 61-64.

Avanzini, A. 1991. *L'antroponymie en Arabie du sud comme source pour l'histoire*. *Études sud-arabes*. Recueil offert à Jacques Ryckmans (Publications de l'Institut orientaliste de Louvain, 39), Louvain-la-Neuve (Université catholique de Louvain, Institut orientaliste): 19-30.

Avanzini, A. 1992. *H-Forms in Qatabanian Inscriptions*. *Yemen* 1: 13-17.

---

<sup>21</sup> Dans un article paru tout récemment, le regretté A. de Maigret a proposé d'identifier les Minéens avec les nomades Me'unites de Sinâï, qui seraient arrivés dans le Jawf vers le VI<sup>e</sup> s. av. J.-C. Dans le même article, Ch. Robin a émis l'hypothèse selon laquelle les Minéens seraient originaires de l'oasis de Najrân. (Robin & de Maigret 2009: 57-93).

- Avanzini, A. 1995. *As-Sawdâ'* (Inventario delle iscrizioni sudarabische, tomo 4), Paris-Rome (Académie des inscriptions et belles-lettres – Istituto italiano per el Medio ed Estremo Oriente).
- Avanzini, A. 2000. Two inscriptions from Nashshân : new data on the history of the town. *Studi sul Vicino Oriente antico dedicate alla memoria di Luigi Cagni a cura di Simonetta Grazini*, Napoli, (Istituto Universitario Orientale, Dipartimento di Studi Asiatici, Series Minor LXI), Vol. III: 1240-1243, fig. 3b.
- Beeston, A. F. L., Ghul, M. A., Müller, W. W. & Ryckmans, J. 1984. *Sabaic Dictionary* (English-French-Arabic) - *Dictionnaire sabéen* (anglais-français-arabe) - *al-Mu'jam as-saba'i* (bi-l-ingilîziyya wa-l-firansiyya wa-l-'arabiyya) (Publication of the University of Sanaa), Louvain-la-Neuve (Éditions Peeters) - Beyrouth (Librairie du Liban).
- Bron, F. 1991. Les noms propres sudarabiques du type “*yf'l* + nom divin”. *Études sud-arabes*. Recueil offert à Jacques Ryckmans (Publications de l'Institut orientaliste de Louvain, 39), Louvain-la-Neuve (Université catholique de Louvain, Institut orientaliste): 85-91.
- Bron, F. 1998. *Ma'în*. Fascicule A : *Les documents* ; fascicule B : *Les planches*. (Inventaire des inscriptions sudarabique, tome 3), Paris-Rome (Académie des inscriptions et belles-lettres – Istituto italiano per l’Africa et l’Orient).
- Breton, J.-F. 1998. Le temple de Ma'în et du Jawf : Etat de la question. *Syria* LXXV: 61-80.
- De Maigret, A. & Robin, Ch. 1989. Les fouilles italiennes de Yalà (Yémen du Nord) : nouvelles données sur la chronologie de l’Arabie du Sud préislamique. *Académie des inscriptions et belles-lettres, Comptes rendus des séances de l’année 1989*: 255–291.
- Halévy, J. 1872. Rapport sur une mission archéologique dans le Yémen. *Journal asiatique*, XIX, 6<sup>e</sup> série, n<sup>o</sup> XIX: 5-98, 129-266 et 489-547.
- Halévy, J. 1873. Voyage au Nedjran. *Bulletin de la Société de Géographie*, 6<sup>e</sup> série, juillet-décembre: 5-31, 249-273, 581-606.
- Gnoli, G. 1993. Gnoli, *Shaqab al-Manassa* (Inventario delle iscrizioni sudarabiche, tome 2, Inventaire des inscriptions sudarabiques), Paris-Rome, Académie des inscriptions et belles-lettres – IsMEO.
- Müller, W. W. 1982. Die Inschriften vom Tempel des Waddum dū-Masma'im. *ABADY* I: 101- 106, fig. 37 a, b et c.
- Robin, Ch. 1987. Trois inscriptions sabéennes découvertes près de Barâqish (République arabe du Yémen). *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 17: 165–177 et 4 figures.
- Robin, Ch., 1992. *Inabba', Haram, al-Kâfir, Kamna et al-Harâshif*, fascicule A: *Les documents*, fascicule B: *Les planches* (Inventaire des Inscriptions sudarabiques, tome 1), Paris, Académie des inscriptions et belles-lettres / Rome, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente.
- Robin, Ch. & Gnoli, G. 1992. Nouveaux documents sabéens de Barâqish. *Yemen*, Studi archeologici, storici e filologici sull’Arabia meridionale 1 (Rome): 93–98.
- Robin, Ch. 1996. Sheba. II. Dans les inscriptions d’Arabie du Sud. *Supplément au Dictionnaire de la Bible* fascicule 70, *Sexualité – Sichem*, Paris, Letouzey et Ané: col. 1047–1254 (“Sheba. I. Dans la Bible”, par J. Briend: col. 1043–1046).
- Robin, Ch. 1997. Sumhuriyam, fils de Karib'il le Grand, et le mukarribat. *Aktualisierte Beiträge zum 1. Internationalen Symposium Südarabien interdisziplinär der Universität*

Graz, mit kurzen Einführungen Sprach- und Kulturgeschichte, hgg. Von Roswitha G. Stiegner, Graz: 155-169 (proceedings of the conference held in Graz, 1990).

Robin, Ch., Antonini, S. & Bron, F. 2005-2006. Nouvelles inscriptions de Ma'în. *Arabia* 3: 273-280.

Robin, Ch. 2009. Faut-il réinventer la Jâhiliyya ? in J. Schiettecatte et Ch. Robin (éd), *L'Arabie à la veille de l'Islam. Un bilan clinique. Actes de la table ronde tenue au Collège de France (Paris), les 28 et 29 août 2006*, (Orient & Méditerranée, n° 3), Paris: 5-13.

Robin, Ch. & de Maigret, A. 2009. Le royaume sudarabique de Ma'în : nouvelles données grâce aux fouilles de Barâqish (l'antique Yathill). *Académie des inscriptions et belles-lettres, Comptes rendus des séances de l'année 2009*: 57-93 et Note complémentaire sur la guerre entre la Chaldée et l'Ionie. De Stéphanie Anthonioz : 93-96.

Schiettecatte, J. 2006. *Villes et urbanisation de l'Arabie du Sud à l'époque préislamique. Formation, fonctions et territorialités urbaines dans la dynamique de peuplement régionale*. Volume I : *Texte* ; volume II : *Illustrations*. Thèse de doctorat nouveau régime, université Paris 1 – Panthéon – Sorbonne: 124-133.

## Figures

**Fig. 1. Vue générale du temple *intra-muros* de Nakrah de l'antique site de Qarnâ.**

**Fig. 2. Les trois rangées des piliers inscrits avec une partie du mur d'enceinte du temple.**

**Fig. 3. L'état de destruction du temple.**

**Fig. 4a. L'emplacement de l'inscription *Ma'în 102*.**

**Fig. 4b. L'inscription *Ma'în 102*.**

**Fig. 5. L'inscription *Ma'în 103*.**

**Fig. 6. L'inscription *Ma'în 104*.**

**Fig. 7. L'inscription *Ma'în 105*.**

**Fig. 8. L'inscription *Ma'în 106*.**

**Fig. 9. L'inscription *Ma'în 107*.**

**Fig. 10a. L'inscription *Ma'în 108*.**

**Fig. 10b. L'inscription *Ma'în 108*.**

**Fig. 11a. L'inscription *Ma'în 109*.**

**Fig. 11b. L'inscription *Ma'în 109*.**

**Fig. 12a L'inscription *Ma'în 110*.**

**Fig. 12b L'inscription *Ma'în 110*.**

**Fig. 12c L'inscription *Ma'în 110*.**

**Fig. 13 L'inscription *Ma'în 111*.**